Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego On odziedziczy licznych i [z] mocnymi dzielić będzie łupy, za to, że została wydana na śmierć ― dusza Jego, i w ― bezprawiu został osądzony; i On grzechy wielu poniósł i za ich grzechy On został wydany. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego dam Mu dział wśród wielu\* i podzieli łup mocnych,\*\* za to, że ogołocił\*\*\* na śmierć swoją duszę i do przestępców był zaliczony\*\*\*\* – a (przecież) On poniósł grzech wielu i wstawił się\*\*\*\*\* za przestępcami.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) <x>490 24:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Hbr. יְחַּלֵק וְאֶת־עֲצּומִים בָרַּבִים אֲחַּלֶק־לֹו ׁשָלָל לָכֵן : l ub: (1) dam Mu dział wśród wielkich i mocnych; (2) Dlatego wielu dam Mu jako zdobycz i mocni będą dla Niego łupem, <x>290 53:12</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 2:5-11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 18:30</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>650 7:24-28</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) za przestępcami, וְלַּפֹׁשְעִים (welapposz‘im): wg 1QIsa a 1QIsa b : za ich przestępstwami, לפשעיהמה . [↑](#footnote-ref-7)